

## 两座大山的对话

### ——苏姗娜·穆迪的《丛林中的艰苦岁月》和马克·吐温的《艰苦岁月》比较研究

渤海大学外国语学院 王爱莉\*

**摘要：**加拿大文学感伤主义代表苏姗娜·穆迪的书信体游记文学《丛林中的艰苦岁月》(*Roughing It in the Bush*)和美国的幽默大师马克·吐温的游记《艰苦岁月》(*Roughing It*)同时讲述了两种不同的声音——悲观主义和乐观主义。两座大山的对话揭示了自然和社会的达尔文主义：适者生存。

**关键词：**悲观主义 乐观主义 天真 成熟 适者生存

#### 1. 引言

加拿大女作家苏姗娜·穆迪书信体边疆小说《丛林中的艰苦岁月》和美国幽默大师马克·吐温的反映美国西部的游记《艰苦岁月》在创作上结构是一致的。在两部作品中主人公为了追求个人的理想都付出了巨大的代价，二者在不可避免的失败中所遭受的痛苦是显而易见的。在人与自然和人与社会的冲突中那种沮丧、忧郁和无助在各自的作品中体现得淋漓尽致。这些经历体现了两种不同的声音——天真和成熟。就象亨利·纳什·史密斯很久以前指出的那样：《艰苦岁月》做为一个新手的叙述者的声音是来自富有经验的“老手”的叙述，这种叙述对他幼稚的青年时代是个莫大的嘲讽。这两种截然不同的声音来自“幼稚而天真的新手和极为复杂而成熟的老手的判断”(Robinson, 2000: 33)。

#### 2. 两种截然不同的声音

##### 2.1 悲观主义的声音

###### 2.1.1 苏姗娜·穆迪

1803年12月6日苏姗娜·穆迪出生在英格兰，她的父亲叫托马斯·斯缀克兰德。后来她与一个俄克内的军官邓巴·穆迪结婚，他们于1832年移居加拿大。穆迪太太将她在19世纪30年代在加拿大的拓荒生活中所遭受的苦难在她的《丛林的艰苦岁月》中毫无保留地一一道来：

“在来到丛林中生活之后，我们交了许多倒霉的华盖运。我们没有了赖以生存的收入。我们成了新贫民……在许多年里，我们与艰苦抗争。这些生活的艰辛把我们的心撕得粉碎。我们从此失去了上帝对我们的信任，上帝把所有的苦难都降临到了我们的头上。”(Moodie, 1962: 86)

在丛林艰难的生活岁月里，苏姗娜·穆迪遇到了许许多多的困难。作为一个儒雅的女子，她说：“许多冲突和痛苦的情感在我的脑子里翻江倒海，却一个字也说不出。”她相信在她踏上加拿大国土之前就已经离开了文明。在她作品的前半部分，作者的写作基调是低沉的，作者所发出来的声音是悲观的，作者感觉到前途渺茫。

###### 2.1.2 马克·吐温

马克·吐温出生于1835年，他的童年是在密苏里州的汉尼拔度过的，父亲是弗基尼亚州一个落魄的

\* 王爱莉，女，英语文学硕士，渤海大学外国语学院副教授；研究方向：加拿大文学；通讯地址：辽宁锦州高新区科技路19号渤海大学外国语学院，邮编：121013。

律师。1839年马克·吐温随父亲移居弗基尼亚，12岁丧父。最终，作为一名记者他目睹了1862年的内华达“淘金热”。1872年他的《艰苦岁月》问世，在这本小说中马克·吐温写下了美国佬游历美国西部的经历。然而在小说的前半部分作者的笔调是极为深沉的，作者所发出的声音是极为悲观的。“《艰苦岁月》把青年的奔放和冷酷的幽默有机地镶嵌在一起。”(Robinson, 2000: 34)这种悲观主义的声音向读者暗示了一个过高估计自己的天真的新手无法适应西部边疆的生活环境，和他对西部边疆生活的肤浅的判断。他盲目地相信他的颠峰时刻就要来到，在边疆的淘金矿中唾手可得的财富正在等着他去赚取。在《艰苦岁月》中作者揭示了新手的旅行是对人类经验的一种欺骗和自我欺骗这样一个道理。小说的叙述者染上了“康姆斯托克淘金热”，“看到满山的金银这让许多金矿的投资者眼花缭乱、利令智昏血本无归”。(Robinson, 2000: 33)

旅行者在游历中遇到了一名匪徒叫斯莱德。这个人看起来野蛮又有一点儒雅，十分龌龊又有一点英雄气概，天下无敌却居无定所。在马克·吐温的笔下这是一个典型的不能以貌取人的例子。更关键的是，在发现整个世界都在欺骗的时候，叙述者懂得了他自己也是一个很容易吃亏上当的人。

## 2.2 乐观主义的声音

### 2.2.1 苏姗娜·穆迪

随着时间的流逝，经过许多艰难困苦磨练，苏姗娜·穆迪成为了一位成熟的女性，她终于可以称小木屋为家了，并且她还深刻地认识到真正的人生是需要艰难和困苦的磨练的，生活不是梦。她现在的态度十分乐观并对于未来的生活充满了希望：

“我在加拿大前八年生活所走过的路，所经历痛苦与我后来平和而舒适的生活的十二年可以相抵。我对加拿大的前景和加拿大的完善极为感兴趣。我不再把自己看作是异乡人，而是加拿大收养的女儿——加拿大幸福母亲的孩子——在充满温馨和好客的加拿大的家里欢喜和喝彩。(Heath, 1980: 37)

因此，加拿大著名的后现代主义作家玛格丽特·阿特伍德向人们暗示：苏姗娜·穆迪发出了两种截然不同的声音：一种是她公共场合所发出的声音：把加拿大描绘成一个充满美好前景的加拿大；另一种声音是他私下里所发出的声音：她下意识地表达了她对加拿大的否定情感，这种情感使得她报国无门。苏姗娜·穆迪在加拿大荒野中的拓荒生活昭示了生存——加拿大文学的主题。因此，苏姗娜·穆迪被誉为“加拿大文学的女神”。

### 2.2.2 马克·吐温

在《艰苦岁月》的后半部分，叙述者揭示了一个极为复杂而过于成熟的老手的相关主张。书中的趣文轶事反映了马克·吐温对美国西部诠释的极大的想象空间，一个富有经验的老手表面看起来臭名昭著却面对恶劣的局势泰然自若。老手在丛林中的成熟和复杂的过程有一点英雄凯旋的味道，体现了他超自然能量。《艰苦岁月》的幽默发端于对幻想的空洞，无力和崩溃，充满幻想的欺骗和不幸的自我欺骗和失败。就象亨利·纳什·史密斯很久以前指出的那样：《艰苦岁月》的叙述者的声音是来自一个初出茅庐的新手掺杂着富有经验的“老手”的叙述，这种叙述对他幼稚的青年时代是个莫大的嘲讽。这两种截然不同的声音预示着“幼稚而天真的新手和极为复杂而成熟的老手的判断”。(Robinson, 2000: 33)

## 3. 结 语

苏姗娜·穆迪在《丛林中的艰苦岁月》中的笔调是感伤的，而马克·吐温在《艰苦岁月》中的笔调是讽刺的。不管是感伤还是讽刺，苏姗娜·穆迪和马克·吐温都不约而同地发出两种对生活截然不同的声音——悲观主义的声音和乐观主义的声音。苏姗娜·穆迪的《丛林中的艰苦岁月》揭示了人在与大自然搏斗中的适者生存，马克·吐温的《艰苦岁月》揭示了人在社会中的适者生存，这就是达尔文主义和社会达尔文

主义在这两部作品中的具体体现。两位作家各自在他们的游记中所反映出来的生存问题是我们今天在自然和社会中仍要在不同程度上面对的问题，这就是生存意识。因此，苏姗娜·穆迪被誉为“加拿大文学的女神”，而马克·吐温被誉为美国著名的幽默大师。两部作品中的两种声音向人们揭示了人类在大自然和社会生存中的严峻问题。

参考文献：

- 1 . Hutcheon, Linda. ed.. *Splitting Images: Contemporary Canadian Ironies*[M]. Toronto: Oxford University Press. 1970.
- 2 . Heath, Jeffery M.. *Profiles in Canadian Literature*[M]. Duncon Press Limited. 1980.
- 3 . Klinct, Carl F.. *Canadian Anthology*[M]. Toronto: Educational Publishing Limited. 1974.
- 4 . Moodie, Susanna. *Roughing it in the Bush*[M]. McClelland & Stewart Limited. 1962.
- 5 . Robinstein, Annette T.. *American Literature Root and Flower*[M]. Beijing Foreign Language Teaching and Research Press. 1988.
- 6 . Robinson, Forrest G.. *Mark Twain*[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. 2000.
- 7 . Toye, William. *The Oxford Companion to Canadian Literature*[M]. Oxford University Press. 1983.
- 8 . Toming. *A History of American Literature*[M]. Yilin Press. 2002.
- 9 . 宁 倩. 美国文学名家[M]. 哈尔滨: 黑龙江人民出版社. 1985.
- 10 . 刘海平、王守仁. 新编美国文学史[M]. 上海: 上海外语教育出版社. 2002.
- 11 . 谷启楠、朱柏桐、夏已琥. 加拿大短篇小说选读[M]. 天津: 南开大学出版社. 1994.

(责任编辑：江志敏、吕志鲁、范 群、周 化)